L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 32 numéro 48, 22 décembre 2017

Personnalité 2017

Marie Coderre, directrice du NACC, est la personnalité 2017 pour son travail de promotion inclusive des arts et de la culture aux TNO, à lire en Page 2. (Crédit photo : Pat Kane)

Communauté

Un panier à la fois

Page 4

Bonne fin d'année MMXVII

Le premier numéro de *L'Aquilon* en 2018 sortira le 12 janvier

Rétrospective francophone

13 janvier - Les 10 francophones les plus influents

Francopresse publie son palmarès des 10 francophones les plus influents au pays, basé sur 40 candidatures proposées par un groupe de jurés des médias. La sélection démontre l'influence croissante des femmes, l'inspiration que suscitent les arts de la scène ainsi que la présence de francophones dans les médias.

Mars - Rendez-Vous de la Francophonie

Les 19e Rendez-Vous de la Francophonie se déroulent du 2 au 22 mars, au Canada, sous le thème *La francophonie en 3D : Diversité, Dualité, Dynamisme !* Les porte-parole des Rendez-vous de la francophonie sont le comédien québécois Emmanuel Bilodeau, et Mariette Mulaire, PDG à Winnipeg du seul World Trade Center bilingue au monde.

9 mars - Monique Bird

Décès, le 4 mars, d'une pionnière et militante de la francophonie ténoise, Monique Bird.

Native du Manitoba, Mme Bird est venue enseigner à Fort Simpson en 1963. Elle enseigne ensuite le français dans la ville disparue de Pine Point pendant 13 ans, puis à Fort Smith à partir de 1988. Elle s'est beaucoup impliquée dans l'Association des francophones de Fort Smith.

23 mars - AFCHR

L'Association franco-culturelle de Hay River organise des activités dans le cadre de Passeport-Santé, de la Semaine canadienne de l'eau et des Rendez-vous de la Francophonie. Lors des Rendez-vous, la directrice de l'école francophone, Carole McLaughlin, remet des certificats pour la promotion du français à des personnalités influentes de Hay River. La levée du Flocondelisé est célébrée le 17 mars avec la poète Laurie Bédard.

6 avril - Forum pancanadien sur l'immigration francophone

Le ministre ténois responsable de l'Immigration, Alfred Moses, le conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest et la Fédération franco-ténoise participent à Moncton au Forum pancanadien sur l'immigration francophone.

D'après le ministre Moses, ces discussions peuvent être décrites comme historiques alors que c'était la première fois que les ministres responsables de l'Immigration échangeaient avec ceux responsables de la francophonie canadienne.

20 avril - Élections présidentielles françaises

Pas facile d'élire un président pour les 50 Français des TNO inscrits sur la liste consulaire. Ils doivent effectivement se rendre au bureau consulaire d'Edmonton, ou bien avant les élections, préparer un vote par procuration.

4 mai - FFT

La Fédération franco-ténoise engage une agente de communications, Andréanne Simard, qui a pour mandat de relever le niveau de collaboration avec les communautés francophones des Territoires du Nord-Ouest.

11 mai - Radio-Canada

Le gouvernement fédéral annonce une augmentation du financement de CBC/Radio-Canada. Le directeur général des services régionaux de Radio-Canada, Marco Dubé, raconte que des consultations ont eu lieu auprès de la communauté de Yellowknife afin de déterminer les pistes à explorer pour renforcer la présence de la SRC dans le Nord.

11 mai - Jeunesse TNO

Une cinquantaine de jeunes se préparent à participer à la première édition de la Grande Tournée franco, où une série de scénettes sur le thème de l'intimidation seront présentées.

8 juin - Fort Smith

Une trentaine de personnes francophones et francophiles de Fort Smith se réunissent le 3 juin pour le traditionnel souper de homards, avec pour hôtes Marie-Christine Aubrey et Joey Roy, soutenus par une partie de l'équipe de la Fédération franco-ténoise.

8 juin - SRT

La Société Radio Taïga participe à l'AGA de l'Alliance des radios communautaires du Canada qui se tient à Ottawa. L'organisation se dote d'une nouvelle structure organisationnelle et adopte un plan d'action triennal 2017-2020. Le virage numérique, le manque de financement et la rétention de la main-d'œuvre sont abordés.

#francoténois

Suite en page 3

Éditorial

Maxence Jaillet

Une année 2017 bien remplie

48 numéros pour cette année 2017. L'équipe de L'Aquilon a travaillé toute l'année avec quelques jours de relâche pour vous fournir régulièrement le seul contenu journalistique en français provenant des TNO. Vous avez suivi des personnages de nos communautés, des aventures, des crises et des projets. Les collectivités nordiques sont une source intarissable de pépites journalistiques.

L'équipe est fière de pouvoir rapporter vos histoires, débats et exploits. Comme l'an dernier, L'Aquilon met de l'avant une personnalité de l'année.

En 2017, c'est le dynamisme et le travail astronomique accompli par une Ténoise, qui est souligné. Marie Coderre, championne de la promotion culturelle… qu'elle soit francophone, autochtone, symphonique ou expérimentale, Marie Coderre va la partager, la disséminer aux quatre coins des TNO.

La force de cette directrice est également de donner de multiples outils et opportunités pour que les artistes ténois rayonnent aux TNO, mais aussi à l'extérieur du monde nordique. 2017 a été une année bien remplie pour le NACC aussi. Reposez-vous bien pendant la période des fêtes, car 2018 le sera tout autant. Vous allez en recevoir de la musique, de la danse, des nouvelles et des reportages.

Bonne fin d'année 2017.

L'aquilon

www.aquilon.nt.ca
direction.aquilon@northwestel.net

Directeur et rédacteur en chef : Maxence Jaillet
Journalistes : Denis Lord, Nicolas Servel
Correction d'épreuves : Mélanie Genest

C.P. 456, Yellowknife,
NT, X1A 2N4
(867) 766 - 5172

Journal hebdomadaire publié le vendredi depuis 1986, *L'Aquilon* est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon subventionnées par Patrimoine canadien. Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre de l'Association de la presse francophone (APF). N° ISSN 0834-1443.

Abonnement annuel
Version papier 35 $
Version PDF 30 $

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing 1-866-411-7486

LE NOUVEAU COMMISSAIRE À L'ÉTHIQUE RASSURÉ:

Personnalité 2017

David Chevalier

Dans le cadre de ses fonctions au Northern Arts & Cultural Centre (NACC), Marie Coderre s'assure de proposer au public ténois des artistes locaux, nationaux et internationaux. Pour elle, le NACC est beaucoup plus qu'un théâtre situé à Yellowknife : « C'est important d'avoir une vie culturelle bien remplie, on veut briser l'isolement en allant dans les communautés ». Il s'agit de faire connaître des artistes, mais aussi de montrer les possibilités aux jeunes, de les inspirer en les mettant en contact avec des gens qui vivent de leur art. C'est d'ailleurs par des partenaires locaux qu'elle réussit à mettre en place ces tournées aux quatre coins des TNO : « Quand [l'équipe du NACC] ne peut pas y aller, et que l'on ne peut pas amener un *staff* dans la communauté, [le partenaire] va s'occuper du groupe ».

À son arrivée en poste, elle modifie l'approche de l'organisme sous plusieurs angles : « On a tout changé les communications, le style de programmation. On a revisité un petit peu le concept du Festival *Spoken Words* ». Elle souligne également qu'elle représente davantage la culture autochtone dans sa programmation. Cela dit, elle spécifie que l'on ne peut pas comparer l'avant et l'après puisque le budget a beaucoup changé et l'ère des réseaux sociaux a pris son essor. Il s'agissait pour elle de bâtir sur le lègue de son prédécesseur, Ben Nind.

Marie Coderre arrive pour la première fois aux TNO à l'âge de 21 ans et s'installe pour quelques mois à Fort Smith en ne sachant pratiquement pas parler en anglais. A priori, c'est son intérêt envers les communautés autochtones qui l'amène au-dessus du 60e parallèle. Dans les années suivantes, elle fait des aller-retour entre le Québec et les TNO pour terminer ses études en gestion et en histoire de l'art. C'est lorsqu'elle s'installe à Inuvik, en 2007, qu'elle est engagée par l'Association des francophones du Delta du Mackenzie. C'est avec cet organisme que son apprentissage sur le terrain commence : « C'est vraiment là que j'ai commencé à produire des *shows*, monter des expositions artistiques […] C'est là que j'ai beaucoup appris sur la gouvernance d'un organisme à but non lucratif, sur les sources de financement ». C'est lorsqu'elle vivait à Inuvik qu'elle a assisté à son premier spectacle du NACC : un duo de clarinettistes. C'est à ce moment qu'elle y fait la rencontre du directeur de l'époque.

Une étape est franchie alors qu'elle devient la directrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife en 2010. Le mandat est semblable, mais tout est plus gros : autant les responsabilités que le budget. C'était un moment charnière : « Ça a vraiment explosé pour moi. J'ai beaucoup appris sur la comptabilité et sur comment gérer un organisme », se souvient-elle. Elle prend conscience de la pression alors qu'elle est seule pour la recherche de financement de l'Association. Son rendement est décisif pour les activités qui toucheront les francophones de Yellowknife. Durant ces années, elle fait plusieurs partenariats, entre autres, avec le NACC. Elle se démarque alors en tant qu'organisatrice d'événements et son intérêt pour les arts ne passe pas inaperçu. Encore aujourd'hui, un de ses buts est de faire connaître les différents peuples qui se côtoient par les arts de la scène : « C'est pour attirer tous les groupes d'une communauté, offrir une option de plus pour la communauté ».

LA COLONNE

Éoliennes

Le ministère de l'Infrastructure du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest mène une étude de faisabilité concernant l'utilisation d'éoliennes et de dispositifs de stockage d'énergie à Inuvik grâce à un investissement de 950 000 $ de la part de l'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor). Les sommes investies par CanNor appuieront les activités de conception, les travaux d'ingénierie et les travaux géotechniques relatifs à la possible installation d'éoliennes de type commercial à High Point, à dix kilomètres d'Inuvik. L'énergie produite pourrait remplacer entre 18 % et 28 % de l'énergie actuellement produite à l'aide du diesel et cette diminution pourrait entraîner des économies en carburant se chiffrant entre 1,6 et 3 millions de dollars.

Mécénat

La compagnie De Beers Canada investira 150 000 $ au cours des cinq prochaines années pour supporter le championnat de sculpture sur glace *Inspired De Beers* et le Long John Jamboree. Ce financement annuel de 30 000 $ procurera une stabilité permettant aux organisateurs d'attirer des sculpteurs de renommée mondiale. Les équipes du championnat 2018 (du 22 au 24 mars) seront confirmées en janvier; on s'attend à la présence de deux anciens champions et d'une équipe mixte de Belgique et de Suède.

Marie Wilson retrouve CBC/Radio-Canada

La Ténoise Marie Wilson, ancienne commissaire de la Commission de vérité et réconciliation du Canada, fait partie des cinq nouveaux membres du conseil d'administration de CBC/Radio-Canada nommés par la ministre du Patrimoine canadien Mélanie Joly. Mme Wilson, une ancienne journaliste de la télévision d'État, est récipiendaire de nombreux prix, dont l'Ordre du Canada. Harley Finkelstein (Ontario), René Légère (Nouveau-Brunswick), Jennifer Moore Rattray (Manitoba) et François R. Roy (Québec) siégeront à ses côtés.

Moratoire sur l'exploitation du pétrole

Le 19 décembre, le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest, Bob McLeod, a réitéré son opposition à la décision unilatérale du gouvernement fédéral d'imposer un moratoire illimité sur l'exploitation pétrolière et gazière dans les zones extracôtières de l'Arctique. Selon lui, avec ce moratoire, le gouvernement fédéral renie un engagement qu'il avait pris de négocier avec le GTNO et la Société régionale inuvialuite une entente sur la gestion commune des ressources pétrolières et gazières dans la mer de Beaufort. Cet engagement devait voir le jour dans un délai de 60 jours après la signature de l'entente sur le transfert des responsabilités.

50 ans de gouvernement ténois

Le premier ministre Bob McLeod a annoncé le lancement d'un projet multimédia numérique commémorant 50 ans de gouvernement aux Territoires du Nord-Ouest. Accompagné d'illustrations d'Alison McCreesh, cet album-souvenir présente de multiples faits, témoignages, photos et vidéos.

Collaborateurs·trice de cette semaine :

Oscar Aguirre
Isabelle Boucher
David Chevalier

20 juillet - Jeux de la francophonie à Moncton-Dieppe

La délégation des Territoires du Nord-Ouest revient des Jeux de la francophonie canadienne 2017 avec sept médailles dans les disciplines d'arts visuels et d'athlétisme, en plus du Prix de l'amélioration pour sa délégation, la plus grosse de l'histoire des TNO avec 46 participants.

#francoténois

Suite de la page 1

22 juin - Conférence ministérielle sur la francophonie

22e Conférence ministérielle sur la francophonie à Gatineau. Parmi les dossiers prioritaires : l'accès aux services en français dans les domaines de la justice (plus particulièrement en droit familial), du tourisme et de l'immigration.

La ministre du Patrimoine canadien et coprésidente de l'événement, Mélanie Joly, assure que la cible du 4,4 % d'immigration francophone à l'extérieur du Québec devrait être dépassée grâce aux mesures préconisées dans le Plan stratégique sur les langues officielles, qui sera mis en œuvre d'ici avril 2018.

29 juin - Prix Aurores boréales

L'Aquilon remet à Lyndsay Matesic, de l'école St. Patrick, un prix Aurores boréales pour son excellence scolaire en français. Membre du comité jeunesse des TNO, Lyndsay ira étudier à l'Université de l'Alberta en ingénierie à l'automne 2017.

10 août - Recensement 2016

Selon les résultats du recensement 2016 de Statistique Canada, les francophones sont de plus en plus nombreux aux Territoires du Nord-Ouest. Alors que le recensement 2016 indiquait un recul du français comme langue maternelle et d'usage à la maison de manière générale au Canada, les données démontrent que les Territoires du Nord-Ouest ont connu une augmentation de 14,4 % de leur population ayant le français comme langue première, comparativement à 2011. Il s'agit d'une augmentation de 155 personnes pour un total de 1235 personnes ayant le français comme première langue officielle parlée.

Statistique Canada corrigera le 17 août ses données, partiellement faussées par un problème informatique. Les erreurs touchaient principalement l'Est canadien.

17 août - Camp d'été de Hay River

25 jeunes de 5 à 11 ans ont participé au camp de jour Franco-Fun de l'Association franco-culturelle de Hay River. Une semaine entière a été dédiée au patrimoine autochtone. À Yellowknife, le camp de la Garderie Plein Soleil était orienté vers la nature, mais aussi vers les contes et légendes et les activités circassiennes.

21 septembre - Radio Taïga

La subvention annuelle attribuée à Radio Taïga par le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation des Territoires du Nord-Ouest passe de 6 000 $ à 10 000 $.

L'annonce de l'augmentation marque le début du 16e radiothon de Radio Taïga, où 3 475 $ seront récoltés. Ces fonds serviront notamment à acquérir de nouveaux outils de diffusions.

29 septembre - Bilinguisme fédéral

Un rapport interne sur le bilinguisme dans la fonction publique fédérale commandé par le Conseil privé dresse un portrait de l'érosion continue de l'usage du français.

Le prochain niveau démontre que depuis 1978, le nombre de postes français essentiel a fléchi de 8 à 4 %, tandis que les postes bilingues ont grimpé de 25 à 43 %. De plus, l'expression écrite en français affiche les plus faibles notes, soit 35 %, lors des examens de compétence.

13 octobre - Radio-Canada

Radio-Canada annonce l'embauche d'un vidéojournaliste à temps plein à Yellowknife pour le début de l'année 2018.

23 octobre - FFT

L'enseignante d'Allain St-Cyr Catherine Barlow est élue par acclamation au poste de présidente de la Fédération franco-ténoise. À son assemblée générale annuelle, la FFT vote en faveur d'une nouvelle forme de membriété qui permet les adhésions individuelles à côté des adhésions associatives.

Un panier à la fois

Une période des fêtes très occupée à l'Armée du Salut.

Isabelle Boucher

L'Armée du Salut aide la communauté de Yellowknife en préparant mensuellement des paniers de nourriture pour les citoyens de la ville qui sont dans le besoin. Le processus prend beaucoup de travail, et devient possible grâce aux travailleurs de l'organisation et à la contribution d'innombrables bénévoles de la communauté. L'essentiel de cet acte charitable, c'est la nourriture. L'association achète et reçoit beaucoup de nourriture sous forme de dons. Ils organisent tous les aliments pour s'assurer qu'ils soient non périssables et qu'ils n'aient pas dépassés leurs dates de péremption. Après cette étape, ils les placent en groupes; les cannettes de soupes, de fruits et de légumes, les bases de recettes (par exemple du riz ou de la farine), des pâtes, des desserts, des collations, etc. Quand la préparation est finie, l'emballage débute! Des groupes de bénévoles viennent à l'établissement et enveloppent la nourriture dans des sacs et des boîtes. On trouve un peu de tout dans ces paniers. En moyenne, l'Armée du Salut prépare de 190 à 210 sacs par mois. Les citoyens qui ont besoin de nourriture peuvent venir à l'édifice et ramasser un panier. La seule exigence est d'amener une pièce d'identification avec soi. Pour le mois de décembre, le système est un peu différent. Pour pouvoir recevoir un panier durant ce temps, il faut venir en avance pour réserver une boîte. Dépendamment du nombre de gens par réservation, il y a des différentes tailles de paniers. Elles viennent avec une dinde ou un jambon. Le temps des fêtes est le plus prenant des mois quand vient la préparation des paniers.

Sikhu Mtombeni réside à Yellowknife depuis deux ans et travaille à L'Armée du Salut depuis un an. Elle est une des organisatrices de cet exploit de charité. Elle explique que tout est possible grâce à la générosité de la ville. « Il y a tellement de monde qui contribue et qui travaille avec nous, spécialement durant Noël. L'épicerie Co-op nous donne toujours de bons rabais pour la nourriture, et le magasin Walmart nous offre d'incroyables dons. Mais surtout, la communauté nous offre des dons qui nous laissent bouche bée. Les entreprises, les individus, les écoles… C'est grâce à eux que nous sommes capables de collecter toute cette nourriture », affirme-t-elle. L'Armée du Salut est une organisation qui est dévouée à éliminer la pauvreté dans le monde et qui prend soin de ceux qui se trouvent dans des situations difficiles. Elle est toujours à la recherche de bénévoles pour ses diverses activités caritatives.

Sikhu Mtombeni, une des organisatrices des paniers de nourriture à l'Armée du Salut. (Crédit photo : Isabelle Boucher)

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

NUMÉROS D'URGENCE PENDANT LES FÊTES

La majorité des bureaux du GTNO ferment pendant les fêtes, soit du 21 décembre 2017 au 1er janvier 2018.

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation

Numéro d'urgence concernant l'aide au revenu et la subvention au chauffage résidentiel pour les personnes âgées 1-866-973-7252

Visitez le **www.pwnhc.ca/fr** pour consulter les heures d'ouverture du Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles.
Les Archives des TNO sont fermées du 21 décembre 2017 au 1er janvier 2018.
Le Café du Musée est fermé du 22 décembre 2017 au 3 janvier 2018.

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles

SOS Déversement (en tout temps)	867-920-8130
Dénoncez un braconnier	1-866-762-2437

Situations d'urgence concernant la faune

Région du Dehcho	867-695-7433
Bureau de Fort Smith	867-872-0400
Bureau régional de Hay River	867-875-7640
Région d'Inuvik	867-678-0289
Région du Slave Nord	867-873-7181
Région du Sahtú	867-587-2422

Ministère de la Santé et des Services sociaux

Numéro d'urgence après les heures normales de travail	867-669-4115
Ligne d'aide des TNO	1-800-661-0844
Ligne d'écoute d'espoir pour le mieux-être des Premières Nations et des Inuits de Santé Canada	1-855-242-3310

Vous trouverez les dates de fermeture des bureaux de l'Administration des services de santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest au **www.nthssa.ca/fr/node/36**.

Ministère de l'Infrastructure

Bureau régional de Fort Simpson	867-695-6364
Bureau régional d'Inuvik	867-678-0790
Bureau régional du Slave Nord	867-445-2834
Bureau régional du Slave Sud	867-874-5009

Services partagés de l'approvisionnement
Tous les bureaux d'approvisionnement seront fermés du 21 décembre 2017 au 1er janvier. Pendant cette période, nous ne répondrons à aucun appel ni courriel, y compris pour les questions concernant les approvisionnements en cours.

Bureaux régionaux de l'immatriculation et des permis de conduire
Les services en ligne d'immatriculation et de permis de conduire ne seront pas disponibles du 21 décembre 2017 au 1er janvier 2018.
Les bureaux de l'immatriculation et des permis de conduire auront des horaires de travail réduits à l'échelle des TNO. Visitez le **www.inf.gov.nt.ca/fr** pour consulter les heures d'ouverture du bureau de votre région

Ministère de l'Administration des terres

Bureau régional du Dehcho	867-446-0769 or 867-447-0184
Bureau régional de Hay River	867-446-0769 or 867-447-0184
Bureau régional d'Inuvik	867-587-6999
Bureau régional du Slave Nord	867-446-0769 or 867-447-0184
Bureau régional du Sahtú	867-587-6999
Bureau régional du Slave Sud	867-446-0769 or 867-447-0184

Ministère des Affaires municipales et communautaires

Ligne téléphonique d'urgence (en tout temps) 867-920-2303

Consultez le **www.maca.gov.nt.ca/fr/node/416** pour connaître les numéros d'urgence des services de police et d'incendie.

Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes! Soyez prudents!

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour de plus amples renseignements, visitez le **www.gov.nt.ca/fr**.

Rétrospective de réconciliation

19 janvier - Enquête nationale

Préparation de la Commission pour l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues ou assassinées. L'avocate métisse et franco-manitobaine Aimée Craft est engagée comme directrice de recherche. Reconnue en 2016 comme une des jeunes avocates les plus influentes du système de justice au Canada, elle avait occupé un poste analogue au Centre national de Vérité et Réconciliation.

27 avril - Déclaration des Nations Unies sur les droits des Autochtones

Le Canada, par l'entremise de sa ministre des Affaires autochtones et du Nord, Carolyn Bennett, adhère officiellement aux paragraphes 3 et 20 de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des Autochtones, dont on célèbre le 10e anniversaire. Ces paragraphes renvoient au consentement préalable, libre et éclairé des communautés autochtones lorsque des projets de développement ou de législation sont réalisés sur leur territoire.

4 mai - Commissariat aux langues officielles

Alors que les membres du Conseil des langues officielles poursuivent leurs discussions sur le prochain Plan sur les langues autochtones, plusieurs d'entre eux manifestent leur désir qu'un Autochtone soit le prochain commissaire aux langues officielles. Selon Beverly Amos, la présidente du Conseil des langues officielles, cette initiative ferait que les Autochtones se sentent inclus. D'après elle, le français et l'anglais ont tellement de droits et tellement d'argent, alors que les langues autochtones des Territoires du Nord-Ouest et du Canada ont été mises de côté. Elle affirme qu'elle aurait le sentiment d'être entendue avec plus de compréhension si c'était une personne autochtone qui occupait le poste.

1 juin - Cadre sur les langues autochtones des TNO

Le 26 mai, le ministre responsable des langues officielles Alfred Moses dépose le Cadre sur les langues autochtones des TNO devant l'Assemblée législative. Le nouveau Cadre vise deux objectifs : revitaliser les langues autochtones et permettre aux locuteurs d'accéder à des services dans leur langue.

Le jour même, le gouvernement fédéral annonce l'allocation d'un montant de 19,6 M$ — échelonné sur quatre exercices — pour la préservation des langues autochtones aux Territoires du Nord-Ouest. Ce montant bonifiera, entre autres, les programmes pour les interprètes/traducteurs, les radios communautaires et d'autres programmes d'apprentissage des langues autochtones.

6 juillet - Révision judiciaire

L'Alliance métisse du Slave Nord dépose une requête pour révision judiciaire en Cour fédérale afin d'être consultée et incluse dans les négociations entre les gouvernements fédéral et ténois et la Nation métisse des Territoires du Nord-Ouest. Suite à cette requête, Bill Enge, président de l'Alliance, reçoit une invitation à rencontrer le sous-ministre adjoint principal du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Secteur des traités et du gouvernement autochtone, Joe Wild, le jeudi 6 juillet.

17 août - Réconciliation

Sara Komarnisky et Crystal Fraser écrivent une série d'actions à poser pour la réconciliation. Cette liste comprend des références vers des films, podcast, ouvrages, et des pistes de réflexions sur l'histoire des peuples autochtones et la réconciliation. Parmi celles-ci : fonder un organisme de réconciliation local, lire l'histoire d'une des femmes autochtones disparues ou assassinées.

7 septembre - Camp de tannage urbain

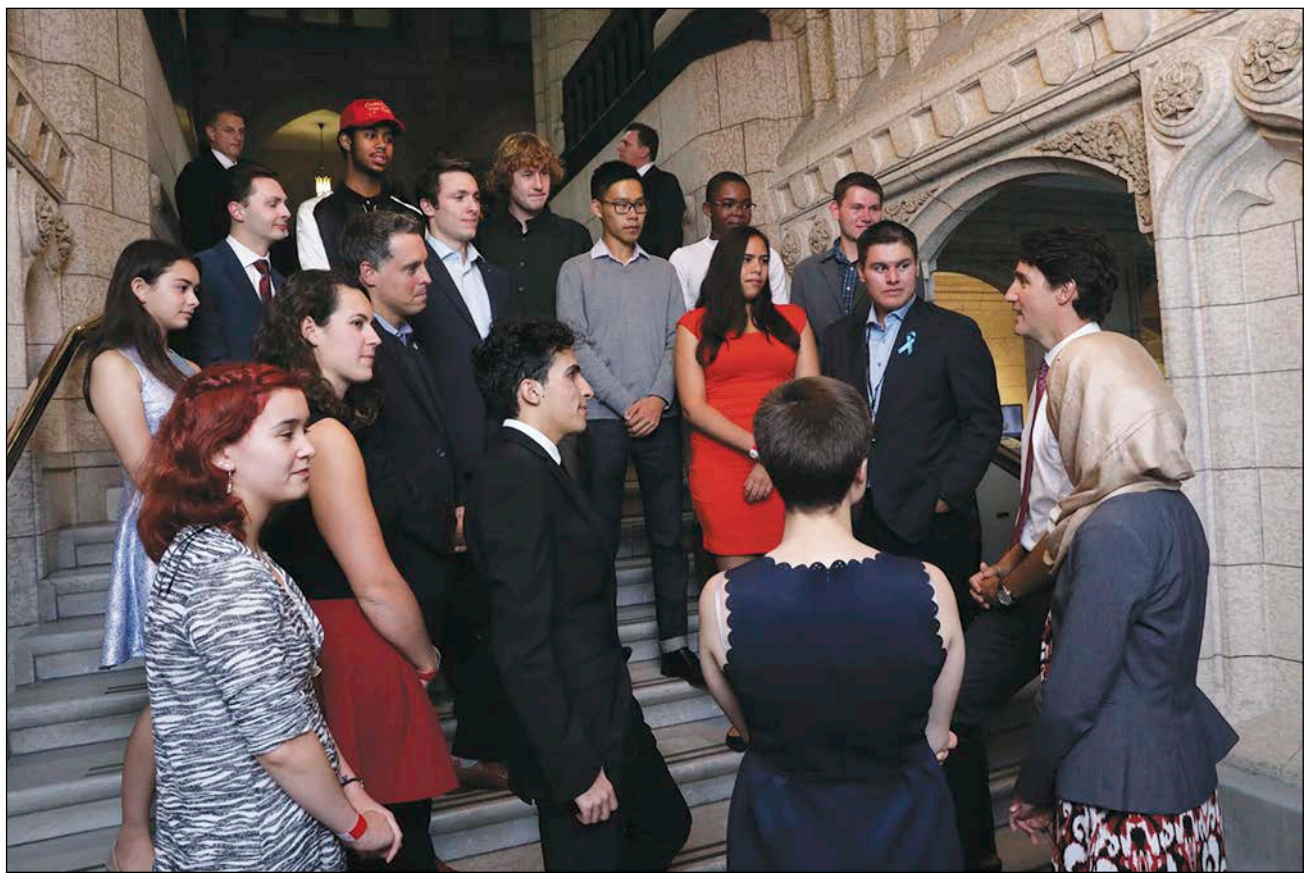
L'organisme Dene Nahjo présente une seconde édition du camp de tannage urbain au parc Somba K'e de Yellowknife. Le camp donne l'opportunité aux gens de participer et de s'impliquer dans la culture dénée. Les aînés transmettent leur savoir sur le matériel, l'offrande en échange des peaux et l'importance de travailler avec une énergie positive. Des visites scolaires sont organisées et l'organisme Aboriginal Sports Circle NWT est sur place pour une démonstration de jeux traditionnels. Parallèlement, des artistes autochtones offrent leurs oeuvres au marché fermier.

31 août - Serge Bouchard

Invité par l'Association franco-culturelle de Yellowknife, l'anthropologue Serge Bouchard donne une conférence portant sur l'apprentissage d'une langue autochtone à une cinquantaine de Ténois. M. Bouchard a passé cinq ans en immersion dans une famille innue qui va tout lui apprendre de sa langue et de sa culture.

31 août - Enquête

Les rencontres préliminaires de L'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées se déroulent à Yellowknife du 29 au 31 août. En collaboration avec Native Women Association of the NWT, un cercle de partage a lieu lors de la première journée avec des présentations et des témoignages. L'objectif de cette première rencontre est d'entendre les personnes qui ont vécu de la violence. Des sessions individuelles ont aussi lieu afin que les membres de la famille puissent rencontrer l'équipe en tête à tête pour pouvoir décider s'ils désirent participer aux audiences planifiées pour l'automne 2017.



11 mai - Réconciliation

Début mai, la question de la réconciliation est au cœur des discussions du Conseil jeunesse du premier ministre. Une participante de Fort Simpson, Sylvia Pascua-Matte, relate que certaines personnes pensent que la réconciliation n'est pas vraiment possible, et que ça ne devrait pas être un sujet à aborder. Selon elle, si nous désirons faire des progrès sur ce sujet complexe, il faut être ouverts et il faut éduquer. Il faut qu'on enlève les stigmas liés aux réserves, aux personnes autochtones et aux pensionnats indiens.

Rétrospective de société

2 février - Brrrlesque
Le cabaret Brrrlesque, combinaison de musique, de danse, de théâtre et d'effeuillage, réunit chaque année sur scène des femmes de tous âges, tailles et talents. Mikaela Robertson raconte sa première expérience en tant que participante au spectacle le plus chaud en ville.

2 février - Voyage
Deux comédiens clowns, Amandine Coucke et Quentin Wuyts, font le trajet de Sept-Îles à Yellowknife sur le pouce, troquant leur art contre le gîte et le couvert.

9 mars - Lydia Bardak
Lydia Bardak s'implique auprès des personnes qui vivent dans les rues de Yellowknife. Son dévouement a été reconnu par le Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest, qui lui a remis le prix Wise Women.

16 mars - Librairie humaine
La libraire humaine est une façon d'apprendre à connaître de nouvelles personnes de sa communauté. Le YWCA de Yellowknife organise un événement de ce genre au Quality Inn sous le titre *Badass Women of the North : Looking Back, Moving Forward*.

26 avril - Route de glace
Au risque de leur vie, plusieurs personnes non autochtones continuent d'emprunter la route de glace pour Dettah malgré sa fermeture.

26 avril - Solidarité Arc-en-ciel
Emma Smith, de l'école St-Patrick, reçoit le prix Solidarité Arc-en-ciel du *Rainbow Youth Center*. Le prix est décerné pour l'implication auprès de la communauté queer et trans ainsi que dans les espaces inclusifs LGBTQ+ en éducation.

26 avril - Environnement.
Le coordonnateur de la Semaine de la Terre d'Ecology North, Dylan Cook, présente cinq actions pour devenir un meilleur citoyen environnemental à l'occasion de la Semaine de la Terre.

6 juillet - Opération Nunakput
La Force opérationnelle interarmées du Nord lance l'opération Nunakput qui allie le gouvernement ténois, la Gendarmerie royale canadienne, Pêches et Océans Canada et la Garde côtière. Au menu : exercices de recherche et de sauvetage, entraînements de survie, préparation aux désastres, etc.

20 juillet - Centre de dégrisement
Pendant l'été, l'aréna de Yellowknife se transforme en centre de dégrisement. Ce projet pilote du Conseil pour les personnes handicapées des TNO, en partenariat avec une équipe de travailleurs de rue, offre une nouvelle option aux personnes aux facultés affaiblies.

10 août - Paddlefest 2017
La collectivité de Fort Smith démontre l'importance de la rivière des Esclaves pour sa communauté durant le rendez-vous annuel du PaddleFest.

24 août - Citoyenneté canadienne
Une quarantaine de nouveaux citoyens participent à la cérémonie annuelle de citoyenneté des TNO.

24 août - Marathon
Amandine Falette-Galiussi, de la Garderie Plein Soleil, court le marathon Yellowknife Overlander Sports pour ramasser des fonds pour la fondation HayesTough.

27 octobre - Marché fermier de Fort Smith
La deuxième saison du marché fermier Desnedé de Fort Smith est un grand succès.

2 novembre - Charte de la presse écrite
L'Association de la presse francophone (APF) crée une Charte de la presse écrite visant à clarifier les responsabilités éditoriales et les conditions favorisant l'indépendance des journaux en milieu minoritaire. La Charte est adoptée à l'unanimité par les 18 journaux membres.

23 novembre - Route 10
Le 15 novembre s'ouvre la nouvelle route 10 reliant Inuvik à Tuktoyaktuk. Un cortège de plusieurs dizaines de véhicules franchissent 137 kilomètres qui mènent à l'océan Arctique. La baisse des prix des produits de consommation, la création de nouveaux emplois et le développement du tourisme font partie des effets que devraient apporter la route.

30 novembre - Cannabis
Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest présente son projet de loi sur le cannabis. Dans la proposition, la consommation et l'achat sont restreints aux 19 ans et plus. Dans un premier temps, le cannabis serait vendu par l'entremise des détaillants d'alcools. Le projet de loi sera soumis pour approbation à l'Assemblée législative lors de la session de février-mars.

30 novembre - Excuses
Le premier ministre du Canada Justin Trudeau présente les excuses du pays à la communauté LGBTQ. Des milliers d'anciens fonctionnaires, policiers et militaires se partageront d'Ottawa quelque 145 millions de dollars d'indemnisations pour des carrières brisées par l'homophobie des autorités fédérales.

Rétrospective économique

13 janvier - Tim Hortons

Fort Smith a maintenant accès à un Tim Hortons, une initiative de la Première Nation de Salt River. L'artiste local Michel Labine produit une quinzaine de pièces de vitrail pour les invités d'honneur présents à l'événement d'ouverture.

19 janvier - Whati

L'annonce du gouvernement fédéral de financer 25 % de la construction de la route toutes saisons vers Whati suscite l'enthousiasme de l'entreprise Fortune Minerals. La collectivité de Whati est située à 50 km au sud de son projet d'extraction d'or-cobalt-bismuth-cuivre NICO. Mais pour les TNO, l'opération est financièrement et environnementalement risquée selon le député de Frame Lake, Kevin O'Reilly.

2 février - Budget territorial

Le budget 2017-2018 du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest prévoit dégager un surplus de 167 millions de dollars. On estime néanmoins que la dette accumulée atteindra près d'un milliard de dollars à la fin de l'année financière. Le député Kevin O'Reilly regrette le manque d'investissements en sources d'énergies renouvelables et en habitation, tout comme la coupure de 65 postes.

23 mars - Peaux de phoque

Les touristes provenant de l'Union européenne pourront dorénavant rapporter des produits de peaux de phoque inuvialuits dans leurs bagages. L'Union européenne a accepté d'émettre une exception pour ces produits suite à la demande présentée par les Territoires du Nord-Ouest, Pêches et Océans Canada et l'Inuvialuit Regional Corporation. Les Inuits du Nunavut avaient précédemment reçu la même exception.

29 juin - Habitation

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) publie le Survol du marché de l'habitation dans les régions du Nord — 2017, qui inclut un portrait du marché de l'habitation à Yellowknife. Selon ses chiffres, de 2015 à 2016, le nombre de personnes ayant quitté le territoire a dépassé de 615 le nombre qui s'y sont installées et la rémunération hebdomadaire moyenne aurait également diminuée suite à la réduction de l'activité minière. Ces facteurs auraient, en 2016, réduit la demande globale de logement et fait baisser le coût des loyers de 1700 $ à 1636 $.

La SCHL indique que les taux d'inoccupation sur le marché locatif traditionnel sont passés de 1,9 % en 2015 à 4,2 % en 2016. Le prix moyen des propriétés à Yellowknife se chiffrait à 395 500 $ en 2016.

27 juillet - Vancouver-Yellowknife

Air Canada annonce un vol direct quotidien entre Vancouver et Yellowknife à partir du 15 décembre. Le directeur général du Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest, Antoine Gagnon, croit que cela stimulera le marché asiatique et aura un impact positif sur les opérateurs touristiques locaux. Le montant de base d'un billet aller simple tout compris est 219 $.

7 septembre - Corridor nordique

C'est au plus tard le 18 novembre qu'Ottawa répondra à la proposition du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce de créer un corridor nordique pour le transport, un projet de plusieurs milliards de dollars. Son tracé de 7000 km relierait le Labrador aux Territoires du Nord-Ouest et pourrait pallier au manque d'accès actuel aux zones côtières.

Connecté avec le Sud, il serait constitué de réseaux de transport routier, ferroviaire et pipelinier, de télécommunications et de distribution d'électricité. Son objectif principal est d'accroître les exportations canadiennes vers l'Asie et l'Europe et de nous rendre moins dépendants des États-Unis comme partenaire commercial et lieu de transit.

26 octobre - Gala de la Chambre de commerce de Yellowknife

Emma Atkinson et Jeremy Flatt, du café Fat fox, remportent le prix nouvelle entreprise sensation de l'année. Sur les dix prix remis au cours du gala, six compagnies se rattachent au quartier du centre-ville.

23 novembre - Stratégie manufacturière

À Yellowknife, dernière séance de consultation du ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement pour favoriser la croissance du secteur manufacturier aux Territoires.

Selon les chiffres fournis par le ministère, 140 personnes travaillaient directement ou indirectement dans le secteur manufacturier ténois en 2015. L'année précédente, le revenu estimé de ce secteur se chiffrait à 35 M$.

22 décembre - CDÉTNO

Le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest annonce que son directeur général, Antoine Gagnon, quittera dans les prochains mois le poste qu'il occupait depuis 2015 afin de relever de nouveaux défis.

Rétrospective médicale

13 janvier - Services en français

Au-delà des affiches et des salutations bilingues, la discussion en français avec le personnel médical aux TNO est parfois ardue. Une étude de Sarah Bowen, Ph. D., mandatée par la Société santé en français, révèle que les patients qui se heurtent à des barrières linguistiques sont exposés à un risque accru d'erreurs de médication, de complications et d'événements indésirables.

19 janvier - Budget

Les TNO se désolidarisent du front commun des provinces et territoires et concluent une entente bilatérale sur les transferts en santé avec le gouvernement fédéral, initialement refusée. Alors que les transferts fédéraux étaient majorés d'environ 6 % par année ces derniers dix ans, en 2017 et pour les années à venir, la croissance des transferts sera plus près de 3 %.

23 mars - Accouchement

La doula Mylène Boulette offre à Yellowknife une formation sur le rôle de soutien physique et psychologique à la femme qui accouche, en partenariat avec Réseau TNO Santé en français.

4 mai - Santé mentale

Semaine de la santé mentale, sous le thème *Parlez haut et fort*. La consultante en ressources humaines, Sylvie Francoeur, aborde la question dans le contexte du milieu de travail.

29 juin - Hôpital Stanton

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest prévoit que le nouvel hôpital territorial Stanton ouvrira ses portes aux patients en 2019. Les coûts pour ce projet, le plus gros de l'histoire du gouvernement ténois, s'élève à 350 M$.

2 novembre - Santé mentale

Le coordonnateur de Jeunesse TNO Alexandre Assabgui et le journaliste Batiste Foisy réalisent un court métrage sur la santé mentale avec les élèves de 7e et 8e année de l'école Boréale. Le film traite du choc post-traumatique et des ressources offertes pour apprendre à vivre avec ce type de troubles.

Rétrospective écolière

9 février - Prématernelle

Le ministre de l'Éducation, de la Culture et la Formation, Alfred Moses, confirme qu'il versera les montants nécessaires pour le programme de prématernelle pour l'année scolaire 2017-2018. Le GTNO estime que 5,1 millions de dollars suffiront. La Commission scolaire francophone des Territoires du Nord-Ouest souligne toutefois que ce programme n'est pas financé à 100 % et manque de soutien au niveau des enseignants de soutien et des assistants enseignants.

16 mars - Collège Aurora

Le ministre Moses annonce une révision du cadre législatif pour le Collège Aurora et les établissements d'enseignement postsecondaire, le Collège Nordique francophone et le Centre Dechinta. Dans le premier cas, la révision portera sur le financement et la structure du conseil d'administration. À l'issue de ce processus, des solutions quant aux ressources de soutien pour les étudiants, des pratiques de recrutement et de rétentions des étudiants et du personnel seront préconisées. Cette révision sera l'esquisse d'un projet de loi pour les établissements d'enseignement postsecondaire, qui vise à mettre en œuvre un processus d'accréditation et à accroître l'efficacité de leur gouvernance.

6 avril - Drapeaux

Les deux drapeaux réalisés par les écoles francophones de Hay River et Yellowknife reçoivent le prix Coup de cœur du concours Francoportrait de l'Association canadienne d'éducation de langue française. Chutes, aurores boréales, lapin, lune et sigle de la feuille d'érable intégré à la fleur de lys sont les symboles du drapeau créé par les élèves de Crystal Alain et Dominik Poirier-Langford à l'école Boréale. À Allain St-Cyr, les élèves de Marie-Lise LeBlanc-Carrière ont misé sur le drapeau de Joël Naveed devant le château de neige, lieu où des activités et des spectacles se déroulent en français. Ce drapeau est constitué de plusieurs drapeaux de la francophonie canadienne ainsi que de drapeaux inventés.

11 mai - Allain St-Cyr

Le ministère du Patrimoine canadien rejette la demande du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour bonifier la construction du gymnase de l'école Allain St-Cyr. Les dimensions proposées par le gouvernement territorial était de 404 mètres carrés alors que la demande au Patrimoine canadien était pour 476 mètres carrés, ce qui correspondait à un gymnase d'école secondaire. Cependant, le 2 juin, devant de nombreux protagonistes de la francophonie ténoise assemblés à St-Cyr, le ministre de l'Éducation, Alfred Moses, annonce que son gouvernement financera un gymnase de 476 mètres sans le support fédéral. Cette annonce marque l'aboutissement de dix ans de labeur de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife et de la CSFTNO. Le gouvernement territorial investira 12,8 millions de dollars pour ce projet, qui sera terminé début 2019.

22 juin - Garderie Plein Soleil

La Garderie Plein Soleil élabore un nouveau programme éducatif axé sur la réalité nordique qui permettra de réduire les disparités pédagogiques entre éducateurs, et d'uniformiser le type d'intervention, de gestion et de relations avec les parents. Patrimoine canadien a accordé deux ans de financement pour ce programme, qui sera élaboré par la consultante Caroline Lajoie-Jempson et mis en oeuvre en mars 2019.

29 juin - Diplomation

Ksydalg Henri, Jake Danielsen, Georgia Dawson, Jonathan Frise, Kiera Boulanger-Rowe, Cordell Gagnier, Selena Carman, Graham St-John, Brittney Crossman reçoivent leur diplôme d'études secondaires à l'école francophone de Hay River. Après leur convocation à l'école, les diplômés, leurs proches et amis célèbrent au complexe Chef Lamalice puis à la plage du Grand lac des Esclaves.

Phillip Cimon et Philippe Mathers sont les deux gradués de l'école Allain St-Cyr. Le premier a fait toute sa scolarité à l'école de Taylor Road, hormis une année, et se destine à l'industrie minière. Le second Philippe professe des intérêts variés, qui vont de la musique électronique à l'apprentissage du russe en passant par la ferrivopathie.

31 août - École Boréale

L'ancien président de la Fédération franco-ténoise, Richard Létourneau, est nommé directeur de l'école Boréale à Hay River. Originaire de Gaspésie, Richard Létourneau est arrivé à Inuvik en 2002 comme moniteur de langue et y a passé 15 ans.

31 août - Jeunesse TNO

La présidente du comité jeunesse TNO, Sonali Sivakumar représente la francophonie ténoise à Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, lors du Forum national des jeunes ambassadeurs du 21 au 25 août 2017. Avec une vingtaine de jeunes ambassadeurs de partout au Canada, elle participe à des ateliers de leadership, de gestion de projets et d'entrepreneuriat .

19 octobre - Odyssée

Quatre jeunes femmes choisissent de vivre l'expérience de monitrice de langue dans trois communautés francophones aux TNO. Sheilany Bouchard retourne en français langue première à Boréale. Audrey-Ann Lepage travaille en français de base dans trois écoles de la Commission scolaire de division du Slave Sud. À Inuvik, en immersion, Coraline Martin intervient surtout dans l'école élémentaire East Three, alors que Catherine Desjardins alterne entre l'école secondaire Paul William Kaeser et l'école élémentaire Joseph B. Tyrell en immersion à Fort Smith.

17 novembre - 200 tambours

La classe de 10e année de PWK en immersion française continue le projet nommé 200 tambours à l'école secondaire Paul W. Keaser de Fort Smith. Le but principal est de faire connaître le tambour traditionnel déné aux élèves et que chacun d'entre eux retourne à la maison avec son propre tambour.

7 décembre - Denise Lipscombe

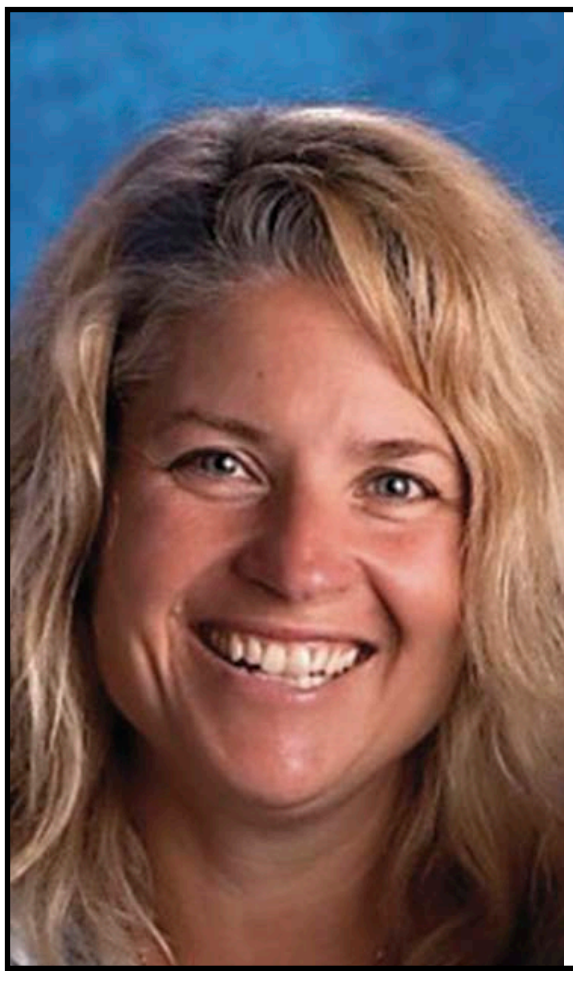
Denise Lipscombe, professeure en classe d'immersion française à l'école secondaire East Three d'Inuvik, reçoit le prestigieux prix d'Expériences Canada de la gouverneure générale Julie Payette. Ce prix souligne la qualité de l'expérience qu'ont vécue des jeunes Québécois et Ténois lors d'un échange au printemps 2017.

Bonnes fêtes et meilleurs voeux pour une nouvelle année prospère tout en santé et en sécurité.

Kevin O'Reilly
Député Frame Lake

Les bureaux du GTNO seront fermés du 21 décembre au 2 janvier
En cas d'urgence, écrivez à kevin_o'reilly@gov.nt.ca

Personnalité 2017



Kim Ivanko

enseignante spécialiste en anglais

4e à 12e année

École Boréale

Kim, armée de ses 17 années d'expérience en enseignement, est également l'employée doyenne de l'école Boréale. Elle a sans cesse le souci de se renouveler afin de rendre ses cours toujours plus passionnants; elle n'hésite pas à utiliser des moyens hors de l'ordinaire pour transmettre son feu sacré à ses élèves. Ayant leur succès à cœur, elle développe des relations exceptionnelles : ses élèves l'adorent, leurs parents lui démontrent une confiance sans bornes et ses collègues l'admirent. Kim fait preuve d'un engagement inégalé dans les activités parascolaires et contribue grandement à faire briller l'école Boréale dans la communauté. Merci, Kim!

Rétrospective Politique

13 janvier - Routes

Le gouvernement fédéral financera la construction d'une route toutes saisons pour Whati à 25 % des coûts du projet, conditionnellement à un engagement officiel du GTNO démontrant que la balance de 75 % du financement est disponible et réservé pour le projet. Le projet proposé comporte 97 kilomètres qui rejoindraient la route 3. La période de construction est estimée à 4 ans.

Les mêmes partenaires s'entendent pour financer une autre route toutes saisons, de 14 kilomètres, entre Norman Wells et Canyon Creek.

9 février - Collège Aurora

Le consultant thérapeute Raymond Pidzamecky qualifie de retour au colonialisme l'abolition du programme de travail social du Collège Aurora. Au cours des trois prochaines années, l'institution subira des compressions de 3,1 millions de dollars.

9 février - Plan sur les langues autochtones

Parmi les recommandations du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sur le Plan sur les langues autochtones se trouve la fusion du Conseil des langues officielles et le Conseil de revitalisation des langues autochtones en une seule entité. Ce changement modifierait de facto la Loi sur les langues officielles. Le Plan sera déposé en mars 2017.

16 février - Langues autochtones

De passage à Yellowknife, le premier ministre du Canada Justin Trudeau évoque son futur projet de loi pour revitaliser les langues autochtones, mais ne donne pas de précisions quant à la nature de cette loi ou à son rapport avec la *Loi sur les langues officielles*.

30 mars - Réconciliation

Lors du dévoilement du budget fédéral 2017, des investissements en infrastructure, en santé et des mesures pour promouvoir la revitalisation des langues et des cultures autochtones sont annoncés. Ce sont 222 millions de dollars pour de nombreuses initiatives, d'après le ministre des Finances des Territoires du Nord-Ouest, Robert C. McLeod.

30 octobre - Nunavut

Les Nunavummiuts se rendent aux urnes le 30 octobre afin d'élire les prochains députés de la 5e Assemblée législative du Nunavut. 72 candidats et candidates briguent les suffrages dans les 22 circonscriptions du Nunavut. Le député d'Aggu de la collectivité d'Igloolik, Paul Quassa, est élu premier ministre le 17 novembre.

EXPRIMEZ-VOUS!

Parlons ordures!

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest veut connaître vos idées pour améliorer la gestion des déchets au cours des 10 prochaines années.

Visitez le www.enr.gov.nt.ca ou écrivez à l'adresse wastestrategy@gov.nt.ca.

Vous avez jusqu'au 28 février 2018 pour nous envoyer vos commentaires.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

L'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest invite les personnes intéressées à présenter une déclaration d'intérêt pour les postes suivants :

Membre de la Commission des droits de la personne (1)

La Commission des droits de la personne a été créée 2004 pour favoriser un climat de compréhension et de respect aux Territoires du Nord-Ouest (TNO) où chacun est égal sur le plan de la dignité et des droits. Ses membres représentent l'intérêt du public pour les plaintes liées aux droits de la personne et conseillent l'Assemblée législative sur des questions relatives à ces droits aux TNO.

Membre du Tribunal d'arbitrage des droits de la personne (1)

Le Tribunal d'arbitrage des droits de la personne est un organe indépendant qui a le pouvoir d'instruire et de juger des affaires de manière équitable et impartiale. Par exemple, le rejet d'une plainte par la directrice aux droits de la personne peut entraîner la nécessité d'une audience visant à établir le bien-fondé d'un appel de cette décision.

Les membres du Tribunal doivent être résidents canadiens et membres en règle du barreau d'une province ou d'un territoire depuis au moins cinq ans, ou détenir au moins cinq ans d'expérience à titre de membre d'un tribunal administratif ou judiciaire.

En vertu de la *Loi sur les droits de la personne*, un membre de la Commission ou du Tribunal est nommé pour quatre ans. Il doit posséder une expérience dans le domaine des droits de la personne et démontrer intérêt et réceptivité à l'égard des questions connexes.

Les déclarations d'intérêt, accompagnées d'un résumé des qualifications, des aptitudes pertinentes, ainsi que de l'expérience des candidats, doivent être transmises au Bureau du greffier de l'Assemblée législative avant **17 h**, le **lundi 15 janvier 2018**.

Pour obtenir un exemplaire de la *Loi sur les droits de la personne* ou de plus amples renseignements sur ces postes, consultez le site Web du ministère de la Justice au https://www.justice.gov.nt.ca/fr, ou communiquez avec le Bureau du greffier de l'Assemblée législative au 867-767-9130, poste 12011, ou au 1-800-661-0784 (sans frais).

Veuillez faire parvenir votre déclaration d'intérêt à l'adresse suivante :
Greffier de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest
a/s de Haylee Carlson, conseillère principale
C.P. 1320
Yellowknife NT X1A 2L9
Téléc. : 867-873-0432
Courriel : haylee_carlson@gov.nt.ca

Association franco-culturelle de Hay River

Hay River, T.N-O.

Œuvrer à l'affirmation et à l'épanouissement de la francophonie à Hay River

Poste à combler : Agent(e) de développement

L'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR) est à la recherche d'un·e candidat·e. pour combler le poste d'agent de développement, à temps partiel (horaire flexible, minimum de 15h/semaine) à 25$/heure.

Il s'agit d'un contrat de six (6) mois avec possibilité de renouvellement.

Pour plus d'informations, contactez-nous à afchr@franco-nord.com ou visitez notre page Facebook.

Rétrospective culturelle

13 janvier - Pat Kane

Le photographe Pat Kane propose *On the Land* à l'Assemblée législative des TNO. De septembre 2015 à août 2016, il a parcouru les collectivités de Fort Providence, Fort Simpson, Jean Marie River, Kakisa et Lutsel K'e pour documenter la vie dans le bois et les expéditions de bateau sur le fleuve Mackenzie. L'objectif est de documenter ces régions protégées, non seulement les paysages, mais également l'histoire des collectivités, avec leurs lieux spirituels, leurs cimetières et leurs sites de chasse depuis des siècles.

2 février - BAM et le Carnaval des animaux

Le collectif pluridisciplinaire BAM! (Borderless Art Movement) et la troupe de marionnettistes Kestrel offrent une adaptation nordique du Carnaval des animaux, du compositeur français Camille Saint-Saëns. Le spectacle comprend en outre des lectures de poésie interprétées par l'acteur Jeremy Finlay.

23 février - Prix Juno

Le groupe yellowknifien Quantum Tangle (Grey Gritt et Tiffany Ayalik) est nominé aux Prix Juno dans la catégorie Album musique autochtone de l'année pour *Tiny Hands*, prix qu'il remportera au mois d'avril 2017.

6 avril - Mosaïque ténoise

Des centaines de portraits de la communauté francophone signés par Adrien Barrieau et Nicolas Servel ont été assemblés en une mosaïque ayant pour fond une photo dynamique de Steve Schwarz. Le 1er avril, l'oeuvre est dévoilée au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles. Elle sera ultérieurement exposée à l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY), qui a mis en œuvre ce projet de reconnaissance de la francophonie nordique.

13 avril - Cabaret Taïga

En 2017, Radio Taïga présente Cabaret Taïga, une série d'émissions enregistrées devant public pour promouvoir les talents locaux. Un volet formation, supervisé par Kara Cherland, est offert aux artistes. D'après Mariia Souchko, une participante, le format plutôt libre et expressif permet de vraiment faire ce qu'on a envie. Au fil des spectacles, une dizaine de francophones se joindront à elle, parmi lesquels Catherine Barlow, Geneviève Charron, Marc Lacharité, Yves Lécuyer, Simon Lepage, Christine Lévesque, Eugène Roach, Andréanne Simard, Romane Souchko et Karen Wall.

20 avril - Chez les géants

Aude Leroux-Lévesque présente *Chez les géants* au Capitol de Yellowknife, dans le cadre de la journée du cinéma canadien et des célébrations du 150e anniversaire de la Confédération. Prix du meilleur documentaire au festival international de films de Vancouver en 2016, *Chez les géants* raconte l'histoire de Paulusie, un jeune Inuk de la communauté d'Inukjuak, qui va voir sa vie basculer à la suite d'une « grave erreur ». L'adolescent est membre des Rangers, bon chasseur, et connecté au monde moderne. Il va devoir mettre ses rêves de côté afin de faire face aux responsabilités de l'âge adulte.

28 avril - Pierre-Emmanuel Chaillon

Exposition *A year of light*, du photographe et vidéaste Pierre-Emmanuel Chaillon, au Studio JAMmed (Yellowknife). L'oeuvre se veut une réflexion sur la beauté et la conservation du territoire. Plusieurs des photos de M. Chaillon, qui est également biologiste, sont prises près de la rivière Slave.

8 juin - Northwords

La douzième édition du festival littéraire NorthWords a pour thème la réconciliation. Les auteurs, conteurs et artistes ont en commun d'avoir participé de près ou de loin à la Commission de vérité et de réconciliation. Nouveauté cette année, le festival commence avec une visite et des présentations de Behchoko, Dettah, N'Dilo et Hay River. Le festival accueille plusieurs invités d'honneur, notamment Tracey Lindberg, Rosanna Deerchild, Leanne Betasamosake Simpson, Bassam et Hope Nicholson.

15 juin - Yves Lécuyer

Yves Lécuyer est le grand gagnant de Polyfonik 2017 et participera donc à la finale du concours Chant'Ouest. Pendant les six mois précédant le spectacle final, lui et les deux autres finalistes, Dan Roberto (alias Aladan) et Érik Ringuette, ont eu droit à des formations données par des artistes professionnels sur la composition de chanson, le chant, la gestion de carrière, etc. Traducteur au quotidien, Yves Lécuyer raconte son expérience dans les pages de L'Aquilon.

6 juillet - Jeune et franco

Le dernier épisode de la série d'Unis TV, *Jeune et franco* met en vedette trois Ténois, Kiera Boulanger-Rowe, Samantha Goodwin et Jacob Ives. Samantha Goodwin partage son amour pour l'hiver, les marches dans les sentiers de Hay River et la beauté de cette communauté à l'esprit familial. Aussi de Hay River, Kiera Boulanger-Rowe dévoile la réalité de sa collectivité en abordant la question des extrêmes de température, de lumière, mais aussi de la micro-communauté francophone. Elle met de l'avant la force des associations et l'école Boréale, où elle vient tout juste d'être diplômée. Pour sa part, Jacob Ives décrit sa ville Yellowknife comme intrigante et remplie d'histoires avec ses maisons bateaux et son château de neige. Les trois Franco-Ténois participeront aux Jeux de la francophonie canadienne Moncton-Dieppe, volet volleyball et médias, la semaine du 10 juillet.

6 juillet - Open Sky

17e édition du festival de Fort Simpson, qui réunit artisans et artistes. Animaux sauvages, aurores boréales, abris forestiers et boisés, le peintre de Behchoko James Wedzin partage la culture de sa communauté. Compagne de tout temps d'Open Sky, Diane Boudreau donne un atelier de peinture. Akira Currier enseigne à fabriquer des porte-clés en cuir.

20 juillet - Folk On The Rocks (FOTR)

Quatre groupes sont présentés comme francophones, mais le seul à chanter en français est Chocolat, un groupe de rock psychédélique montréalais. Les Francophones étaient tout de même bien présents à FOTR, avec Alexis Normand, la chanteuse fransaskoise qui performe avec Rosie & the Riveters; Nate Hilts (The Dead South), et même SHAD, le rappeur ontarien. Du français, il y en avait parmi les artistes, mais aussi dans le personnel, les bénévoles, les festivaliers et même sur de nouveaux panneaux de signalisation. L'édition 2017 attire plus de 2800 festivaliers, 500 de plus que l'année précédente. Radio Taïga accueille les festivaliers et les artistes dans son lounge Radio Taïga construit en bois de récupération.

7 septembre - Chant'Ouest

Le gala du concours d'auteurs-compositeurs-interprètes émergents Chant'Ouest se déroulera le 14 septembre au NACC avec Yves Lécuyer, Alpha Toshineza (Manitoba), Mireille Labbé (Yukon) et Byrun Boutin-Maloney (Saskatchewan). Ces deux derniers remporteront le prix André-Mercure et seront invités au Festival international de la chanson de Granby afin de représenter l'Ouest canadien en 2018. L'AFCY n'a jamais reçu d'événement national de cette ampleur.

Yellowknife reçoit également Contact Ouest du 14 au 17 septembre, événement qui donne l'occasion à des artistes de faire la promotion de leur talent devant public, diffuseurs et professionnels de l'industrie. Les après-soirées de cette semaine se déroulent au Twist & Shout : improvisation théâtrale, spectacles, etc.

30 novembre - Défilé

Le samedi 25 novembre, l'ambiance est à la fête au centre-ville de Yellowknife, pour le traditionnel défilé du père Noël. Entre 150 et 200 participants provenant de 14 organisations différentes défilent pour accueillir le personnage légendaire. Le peloton de l'école Allain St-Cyr, inspiré de l'univers artistique et visuel du film Polar Express se fait remettre le prix du plus beau char allégorique dans la catégorie scolaire.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Conventions d'offres à commandes

Services d'aménagement et d'entretien paysagers
Avis d'appel d'offres nº 0000001922

Services de clôturage
Avis d'appel d'offres nº 0000001923

Services d'entretien général d'immeubles
Avis d'appel d'offres nº 0000001924

Behchokǫ̀ – Services d'entretien général d'immeubles
Avis d'appel d'offres nº 0000001925

Services de nettoyage de tapis et de systèmes de ventilation
Avis d'appel d'offres nº 0000001926

Services d'électricien
Avis d'appel d'offres nº 0000001927

Services d'entretien d'avertisseurs d'incendie
Avis d'appel d'offres nº 0000001928

Services d'entretien et d'inspection d'extincteurs d'incendie
Avis d'appel d'offres nº 0000001929

Services de réparation de vitrage et de portes
Avis d'appel d'offres nº 0000001930

Services de portes basculantes
Avis d'appel d'offres nº 0000001931

Services de peinture
Avis d'appel d'offres nº 0000001932

Services d'inspection et d'entretien de systèmes de gicleurs
Avis d'appel d'offres nº 0000001933

- Diverses collectivités, TNO -

Le GTNO lance un appel d'offres pour la conclusion de diverses conventions d'offre à commandes. Pour de plus amples renseignements, consultez les documents d'appel d'offres de chacun des avis.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**

Veuillez faire parvenir vos soumissions au plus tard à **15 H, HEURE LOCALE, LE 18 JANVIER 2018**, aux endroits précisés dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :

Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : PSSTenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à ces appels d'offres.

www.gov.nt.ca/fr

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Transport et empilement de gravier pour l'hiver

Avis d'appel d'offres nº 0000001982

— Diverses collectivités, TNO —

Au nom du ministère de l'Infrastructure, les Services partagés de l'approvisionnement lancent un appel d'offres concernant le transport de gravier pour l'hiver de la carrière Frog Creek au km 126 à son lieu d'empilement au km 178,2 sur la route Dempster (route 8), aux TNO.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**

Veuillez faire parvenir vos soumissions au plus tard à **15 h, heure locale, le 11 janvier 2018**, aux endroits précisés dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :

Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-777-7146
Courriel : PSSTendersinuvik@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cet appel d'offres.

www.gov.nt.ca/fr

Canada 150

Les Canadiens sont-ils plus réconciliés?

Jean-Pierre Dubé (Francopresse)

Après les défilés, les spectacles, les consultations et conférences ainsi que les démarches de réconciliation et les excuses officielles, quel est l'état d'esprit des Canadiens à la fin de l'année du 150e anniversaire de la Confédération canadienne ? Pour certains observateurs, le triomphalisme est difficile : 2017 a débuté avec la tuerie de six musulmans dans une mosquée, et les autochtones et les femmes et les minorités sexuelles sont encore quotidiennement victimes de violence. Denis Perreaux se souvient d'une caricature sur le 100e de la Confédération en 1967. « C'était la GRC, tout était en rouge et blanc, très ordonné. Tandis qu'en 2017, c'est le chaos total. On a pu acheter une bouteille de Gibson's (Whiskey) avec le Canada 150 écrit dessus. Mais en termes de discours, il n'y a pas de fil narratif universel. »

Le directeur général de la Société historique francophone de l'Alberta s'en réjouit. Il note que plusieurs populations normalement sans voix ont trouvé l'occasion de s'exprimer. « C'est une année où la discussion sur la décolonisation a vraiment pris une ampleur. Je suis content de voir que l'idée d'un Canada né en 1867 est tombée sur des oreilles sourdes. On a compris que ce n'était pas cohérent. »

Le résidant de Saint-Albert œuvre dans les coulisses du patrimoine albertain et partout, dit-il, la question de la réconciliation a fait surface, notamment lors d'une rencontre provinciale de l'Association canadienne-française de l'Alberta pour réfléchir sur son centenaire. « J'étais très curieux de voir comment on allait aborder la discussion. Environ un tiers de la conversation a tourné autour de comment intégrer la réconciliation. »

Entre francophones et Autochtones, liés par l'histoire

Selon Denis Perreaux, la réconciliation avec les Autochtones est importante parce qu'elle peut être liée à l'histoire des francophones par un dénominateur commun : les oblats. La communauté religieuse a non seulement fondé la communauté francophone albertaine, mais aussi les pensionnats autochtones.

« La discussion est différente au Manitoba à cause des liens entre les Métis et les francophones. En Alberta, on est loin l'un de l'autre. Si on célèbre nos fondateurs, on ne peut pas le faire en niant le rôle des oblats dans les écoles résidentielles. »

La réconciliation est également au cœur de la réflexion de la Métisse Aimée Craft, une avocate spécialisée en droit autochtone. « Le 150e nous permet de réfléchir sur un passé riche et contesté. C'est une opportunité pour reconnaître nos torts et choisir de faire mieux. »

L'année 2017 a été pour elle un grand défi, suivant son départ de l'Université du Manitoba où elle était directrice de recherche au Centre national pour la vérité et la réconciliation (CVR). L'avocate a occupé un poste semblable pour l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées (ENFFADA) avant de démissionner à l'automne. Mais elle ne revient pas sur ce chapitre.

« On est au bord d'un précipice, lance Aimée Craft, il faut un changement. Il est primordial de donner effet à la réconciliation comme définie par la Commission : établir et maintenir des relations respectueuses. Ça veut dire travailler de nation à nation avec les peuples autochtones, répondre aux appels à l'action de la Commission, incluant l'adoption d'une nouvelle proclamation royale. »

Aimée Craft souhaitait que 2017 soit l'occasion de nommer une juge autochtone à la Cour suprême « pour reconnaître les fondements juridiques et politiques qui ont permis au Canada de prendre naissance. Le 150e me fait penser au chemin qu'il reste à faire. »

Dans les communautés LGBTQ2+

Pour sa part, Arnaud Baudry reconnaît l'importance de la réconciliation amorcée en novembre avec la communauté LGBTQ à partir des excuses officielles du premier ministre. Selon le coprésident de FrancoQueer de Toronto, bien des minorités sexuelles ont été émues par le geste « attendu depuis des décennies, surtout par les victimes de cette répression » dans la fonction publique et les forces de sécurité.

« C'est une première étape qui doit être suivie de décisions politiques », affirme-t-il. Il évoque la décriminalisation des séropositifs, l'inclusion des gays au don sanguin, la réduction de la limite d'âge du consentement pour des relations anales consensuelles et le traitement policier des LGBTQ2+. « La police fait trop de zèle à Toronto, selon Arnaud Baudry. Sa présence n'est pas synonyme de sécurité. »

Le porte-parole apprécie l'inclusion des bi-spirituels autochtones dans le discours de Justin Trudeau aux Communes. « Ce sont des personnes qui s'identifient à la fois comme homme et femme ou dans le spectrum entre les deux. Les communautés ont perdu ça dans leur culture lors de la colonisation et travaillent à reconnecter avec ces personnes. »

Un 150e de dénonciation

Le Canada a évolué en 2017 dans la proximité d'une Amérique sous Donald Trump, marquée par l'intolérance et la violence envers les minorités ethniques et sexuelles, sans oublier les femmes. Au Regroupement féministe du Nouveau-Brunswick, on est témoin du retour d'obstacles à l'égalité.

Aux origines de la musique IX

Oscar Aguirre

La période de la République romaine se caractérise par la conquête du nord de la péninsule italienne, de la péninsule Ibérique, des régions de Carthage, de la Grèce et de l'Anatolie. Cette période commence au sixième siècle av. J.-C. et se termine en quarante-quatre av. J.-C. avec l'assassinat de Julius César. Dans cette période le latin devient la langue officielle et littéraire, et se développe à deux niveaux : oral et écrit. L'oral connu sous l'appellation « latin vulgaire » se trouve à l'origine des langues romanes telles que le français, l'italien, l'espagnol et le portugais. L'écrit évolue à partir de l'invention de l'alphabet latin, traduit de l'alphabet grec, vers des formes littéraires qui passent des vers composés en heptamètres dactyliques vers des écrits en prose.

Trois facteurs composent les caractéristiques de la musique écrite de cette période : la notation musicale, la théorie musicale et les écrits des chansons. La notation musicale romaine utilisait des lettres latines sur lesquelles ils écrivaient des signes diacritiques pour signaler les tonalités en suivant une structure semblable à la notation musicale grecque. La théorie musicale suit la structure des tétracordes doriques, ioniques et phrygiens développée par les Grecques pour la lyre, l'aulos et la kithare. Les écrits des chansons suivent la structure des heptamètres dactyliques utilisés par des vers homériques et conditionnent l'écriture des chansons, en latin, pour les œuvres théâtrales.

Six structures architecturales caractérisent les arts de la scène dans la République romaine : les hippodromes, les stades, les cirques, les théâtres, les odéons et les amphithéâtres. Les Hippodromes étaient destinés aux spectacles équestres; les cirques pour des courses de chevaux, de chars et parfois des compétitions athlétiques; les stades étaient les centres des spectacles athlétiques; les amphithéâtres étaient les lieux des spectacles de combats entre gladiateurs ou des venationes (spectacles de batailles entre bêtes sauvages ou entre bêtes sauvages et humains). Les théâtres et les odéons étaient les infrastructures pour les présentations théâtrales et musicales.

Alors que la tradition orale était le médium utilisé par la musique populaire des Romains et des populations conquises, c'est la religion romaine qui règle les structures de la musique présentée dans les festivals, les cérémonies et les célébrations sociales. En effet, la structure de la religion romaine rassemble les traditions religieuses étrusques avec la théogonie grecque, les traduit en latin, et à la fin de la période de la République romaine, organise une liturgie associée à un calendrier des festivals et des spectacles régis par le Calendrier julien.

L'auteur anime Trésor de la musique classique***, le dimanche et le mercredi à 21 h sur les ondes de Radio Taïga.***

POISSENTO

Paul Cargnello - Intense Cité

Dans le paysage musical actuel, on assiste à un heureux mélange des genres et des langues ; la pop emprunte au punk, la musique électro se marie au rock, et le folk s'internationalise pendant que des *rappers* élevés en banlieue de Québec passent de Molière à Shakespeare en criant scissors, le tout mélangé de façon mélodieuse et étonnamment écoutable.

C'est dans ce contexte hétérogène que navigue habilement Paul Cargnello, un auteur-compositeur interprète montréalais élevé en anglais et tombé en amour avec le français vers la fin de l'adolescence. Depuis 2002, Cargnello a fait paraitre 12 albums, dont la moitié en français. Musicien autodidacte, Cargnello a un sérieux penchant pour le punk et le ska. C'est d'ailleurs avec son groupe The Vendettas, un truc punk-reggae super engagé, que Cargnello s'est fait connaître sur la scène musicale montréalaise dans les années 90.

Depuis cette époque, Cargnello s'est échafaudé une pas pire carrière en partant avec la prémisse que le contenu d'une chanson a autant de valeur que son contenant. Pour cet activiste social à la créativité hyperactive, les paroles pèsent autant que la musique.

En 2015, quelques mois après avoir sorti *The Hardest Part Is You May Never Know*, Cargnello était approché par l'Itinéraire, un magazine mensuel vendu dans les rues de Montréal par des gens marginalisés ayant connu l'itinérance ou souffrant de problèmes de santé mentale.

À l'époque, l'Itinéraire avait le projet de jumeler certains de leurs camelots à des professionnels de la musique afin de créer des chansons.

Plusieurs textes avaient été proposés à Cargnello dont ceux de Siou Deslongchamps, duquel il a tout de suite aimé le style.

Dessinateur, peintre, musicien et écrivain, Siou s'est mis à la poésie à l'adolescence afin d'extérioriser des problèmes d'anxiété et de santé mentale qui ont fini par le rendre incapable de payer son loyer ou de se chercher un logement abordable. Lentement mais sûrement, Siou s'enlignait vers l'itinérance quand il est tombé sur les gens de l'Itinéraire. Après avoir lu les textes de Siou, Cargnello s'est rendu compte qu'il avait assez de bon stock entre les mains pour un album complet.

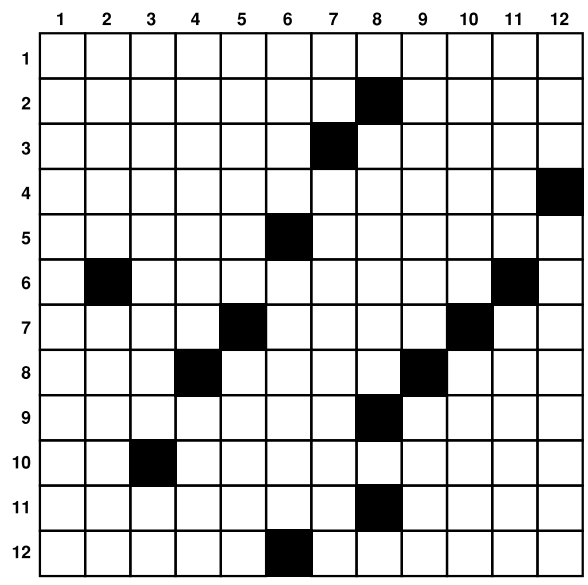
C'est ainsi que *Intense Cité* a pris forme. Pour la 1ère fois en 12 albums, Cargnello chante les textes d'un autre. Malgré la poésie sombre de Siou, Cargnello a réussi à créer un truc dansable grâce à sa guitare et à son harmonica qui se marient à une pop qui tire sur le ska et le reggae, un peu dans le genre de *Tassez-vous de d'là* des Colocs, où des textes *toughs* meublent une toune un peu plus hop-la-vie.

Je vous résume ça assez sec en vous disant que *Intense Cité* est bon… autant la musique que la cause.

Paul Cargnello
dans les entrailles du web :
www.paulcargnello.com
Radiotaiga.com

MOTS CROISÉS

Nº 533



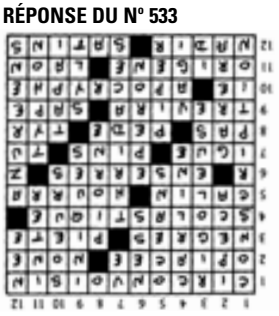
HORIZONTALEMENT

1- Situé autour.
2- Se dit d'une substance contenant de l'opium. – Partie du bréviaire qui se récite à 15 heures.
3- Esclaves noirs. – Attachement tendre, affection.
4- Se dit de toute doctrine considérée comme sclérosée.
5- Échange de caresses affectueuses. – Cri d'acclamation.
6- Entoures en serrant étroitement.
7- Aven. – Arbres à feuillage persistant. – Personnel.
8- Allure, démarche. – Homosexuel. – Ville du Liban.
9- Déplaça à l'aide de cordages frappés en double au sommet d'un plan incliné. – Tranchée creusée sous un mur pour le renverser.
10- C'est-à-dire. – Douteux, suspect.
11- Père de l'Église grecque. – Dans le département de l'Aisne.
12- Point de la sphère céleste. – Étoffe d'une armure particulière (pl.).

VERTICALEMENT

1- Système de recrutement militaire fondé sur l'appel annuel du contingent.
2- Racine aux propriétés vomitives. – Mettra en sûreté.
3- Rigolarde. – Idem.
4- Chardon herbacé des lieux secs. – Crié, en parlant du lièvre.
5- Grandes quantités, immensités. – Pratiquer la chasse au pipeau.
6- Lac d'Écosse. – Organe formant saillie.
7- Cale en forme de V. – Extraits du suc de laitue.
8- Pleurniche, geint.
9- Injustes, contraires à l'équité. – Île d'Allemagne.
10- Se dit de choses qui sont apparentées (pl.). – Frappai.
11- Téléphone interurbain. – Cyclone tropical très violent, en Extrême-Orient.
12- Venue au monde. – De la Côte d'Azur.

RÉPONSE DU Nº 533



Horoscope

SEMAINE DU 24 AU 30 DÉCEMBRE 2017

Signes chanceux de la semaine : Cancer, Lion et Vierge

Bélier (21 mars - 20 avril)
Il est possible que vous arriviez à la ligne d'arrivée plutôt épuisé. Une saine alimentation devrait améliorer considérablement la situation et vous donner l'énergie nécessaire pour fêter amplement.

Taureau (21 avril - 20 mai)
Vous serez plutôt perfectionniste et vous aurez envie que vos invités se sentent comme chez-eux. Vous ferez tout en votre pouvoir pour leur offrir satisfaction, malgré les efforts supplémentaires que cela exigera.

Gémeaux (21 mai - 21 juin)
Ce n'est pas lorsque les invités arrivent qu'il faut décorer la maison… Il serait bon de lâcher prise pour apprécier le moment présent et ainsi accepter que tout ne soit pas parfait.

Cancer (22 juin - 23 juillet)
Contre toute attente, vous déciderez de partir spontanément fêter Noël sous les tropiques. Vous chercherez également à trouver des activités originales et des mets exotiques pour célébrer différemment le temps des Fêtes.

Lion (24 juillet - 23 août)
Vous serez particulièrement émotif cette année durant la période des Fêtes. Vous déciderez de réunir votre famille en petits groupes afin de vivre des moments plus agréables et plus intimes.

Vierge (24 août - 23 septembre)
Tout juste à l'aube des Fêtes, vous déciderez enfin de mettre l'accent sur votre relation amoureuse. Prenez un peu de temps à l'écart des responsabilités pour régler tous vos soucis.

Balance (24 septembre - 23 octobre)
Alors que vous ne vous y attendiez absolument pas, votre patron vous confiera de nouvelles responsabilités qui ressembleront étrangement à une promotion avec une généreuse augmentation.

Scorpion (24 octobre - 22 novembre)
Si vous êtes célibataire, vous serez sûrement très surpris de faire une belle rencontre en cette période de l'année. Votre estime personnelle s'en trouvera considérablement améliorée.

Sagittaire (23 novembre - 21 décembre)
Même si ce n'était pas prévu, pratiquement toutes les festivités se dérouleront chez vous. Il y aura quelques membres de votre famille avec qui vous devrez faire preuve de beaucoup de délicatesse.

Capricorne (22 décembre - 20 janvier)
Vous vous retrouverez à faire de nombreux déplacements. Assurez-vous donc que la voiture est en ordre avant de prendre la route. Vous en profiterez pour changer votre cellulaire ou votre ordinateur.

Verseau (21 janvier - 18 février)
Vous aurez beau essayer de respecter un budget, votre générosité risque de l'emporter et vous gâterez considérablement vos proches. Vous pourriez aussi faire face à une dépense imprévue.

Poissons (19 février - 20 mars)
Il ne serait pas impossible que vous soyez la personne qui tentera de redonner le sourire à tout le monde. Vous vous sentirez responsable du bonheur de vos proches et vous ferez les efforts qui s'imposeront.